

(discourse, topical) A. What a big fish! Who caught it?

B. John caught it / the fish [all orders;
±K]

johni'auk kwathakain

only
warp →

johni'auk pagu'kwathakain

kwathakaina(uk johni) = *

johni'ugaj kwathakain

= That's what John caught
mm affirm

A. I just saw John smiling. What'd he do?

B. John / he caught a fish.

pagu'kwathakaj'(a?ug)

john pagu'kwathakaj'a?ug johnug

express answers above inappropriate
here.

I thought the cat was big

? nttk maikani pusik hokontam *

^{*pusik}
 {pusi hokontam}
 nttk / {pusi hogoj} maikani
 2 3

(order) John hit her yesterday

? John kwipavut krawi? * (x-pro)
 (past verb)

(makesure 1 3 2 → ok.)

→ yes

but: John injaj kwipavut kraw = ok

John didn't hit her

? J. Kwipavutwa kacuan *

John kacuan kwipavutwa

John ughaj kwipavutwa kaic ~~x~~ ^{not good}

(-ku on page) I saw the cat in the car [-paik] [-vaanak]

nttk pusi cari upa?ak puni kai vut

[cari upa? wactampat put]

on the table

vol.
 but has
 some doubts

→ better

" " Tukatuva: nanyk "

or Tukatuva: nani?iy "

ku?unan "

The cat ^{is sifting} was on that chair
 ? pus karit-ta-van ^{makaj} ^{akaj} ^{univ} ^{karaj}

on the blue chair
 pus karit-tavan sawaga ^{univ} ^{karaj}
 " " " akaj "

family junagaim = group of people only good here is akaj

(JPH) which ^{some} ^{knife} was on the table? [hagar]
 hagar takatavan havi

[check intonation!]

cf -ra
 hunaa

which ^{some} ^{man} was eating? [hagam] then object
 hag takaj

takaj ^{ra} ^{un} lots: hagam takakaj ^{un}
 unica takaj

un takaj hunaa

I ate ? takaguntsa'an | kwahota'an
 OK OK

takajunc ? having eaten starting to eat

Tuváki-ga ? slipping loose OK

Tupáki-c ? slipped loose coming untied,
loose.

hupáki-c = come untied

[recheck 1058.5, w/o -um; ask if they're here]

(conj)

Then John ate
? haita^{an} } John^{an} OK tukang

needn't match, except
haita^{an} John ug *

recheck: navakijit^{an} haita^{an} tikajit's

(also, is -s required?)

he'll swim, then he'll eat.

navakang^{ai}an tukampa ? or

navakamp^{an} haita^{an} tukampa.

? hivi^{mp}_{ut} - drank } OK

1 Ann and John ate
 Test? Johnigaja-uy annuy takavut(h)
 *

2 Ann + John + Dino ate
 ? Ann Johnigaja Dinogaja Taka-(ka)ut(h)
 ?
 yes.

3 ? Ann Johniwa Dinowa *

4 John and the boy shot each other [gaja]
 John aipaciwa nayuk'i vut(h)

5 aipacigaja " =
 each shot themselves

Kumaru = many
 wife or both
 husband marries =
 piwuru

6 John and Ann [gaja] married (each other)
 John anniwa nayumarup(h)
 -gaja

not as good.

(gaisap)

0 ran!

[nuk nukwi vut(h) gaisap]

[nuk tarawi?i vut(h) gaisap]

7 nuk nukwi vut(h) sap

*Tarawi?i gaisap

* vut(h) sap(h) ?

John do
 Watched but ~~did not~~ ~~see~~ anything
 nok punikarat gaisap, John kac humpair
 ? himpa? univawa
 [see 1.]

(adj.)

getting fat $\approx$ juhú-rua-ga ok

I get fat $\approx$ nok juhú-rua-~~nt~~ (um) *

nok juhúrua: only
 nok juhúrua: ok!

I get fat $\approx$ nok juhúrua-~~va~~ * rum
 nok juhúrua?ankwa

nok {nukniwa
 {nukwimpawa *

but that
 could be cause
 mpa but good
 (insist) of the nukwi.
 check notation verb.
 see [1146] but [192]

I will get fat -va?

juhúru?ampan
 juhúru?avan

= I might
 will
 get fat
 (y s.o. is forcing
 cake down
 you)

I didn't get fat

kacuan juhúruavawa
 juhúruampawa *

I'm not getting fat

kacuan juhúruawa?

I am short Tɔvicij'at'an

I was short Tɔvici'imipatn

*Tɔvici'atn
Tɔvici'mipatn = I got short

I got short / thin

Tɔvici'umpatn = became short

*Tɔvici'ua mpatn

being short*

Tɔvici'ga

getting short

Tɔvici'guncin Tɔvici'kwa?
"having gotten short, Oran away"

Tɔvici'kwa?
Tɔvici'gunc "got short"

I'm not short

≈ Tɔvici'wa'atuk nɛ?

Kacuan } Tɔvici'wa'atuk
not kac } ~~atuk~~

I will be short

Tɔvici'pat(uk) nɛ
notk Tɔvici'pat

this turns red [aɲkarua-^ɛ nɛ]

ie utusamp aɲkarua.r

This will turn red I be red

ie aɲkaru'ampa(t)

ie aɲkagampa

(pa-) The Table the cat sat on collapsed
 Tukatda pusi pa vaan karat kain
 jagat'vut

The knife I cut the meat with ^{was} sharp
 Wi: Tukuvian pew cikut kain
 pawan Tukua-cik ^{with ic} ^{ic wi:} ^{the men} ^{Tawam} ^{John} ^{went away} ^{with} ^{were} ^{angry}
 fkat wazant ^{urua'vut}
 krawaga ^{was}
 nanaja? ika'vut?

John ^{will} ~~riched~~ the box the eggs ^{are} ~~was~~ in
 John Kahoni nopavi pa: pa ^{tu (fine paper)} ^a kain
 Tanava

I ^{chased} ~~now~~ the man ^{Dino} ~~open~~ gave the knife to
 ?

(Passive) pagic tukakai kat $\frac{3}{2}$ The fish (always) has eaten
 ? - Thinks = The fish was eaten
 but better w - Tukai Kat
 The fish has eaten = pagic tukakai kat

may haʔé sumpagant = he has good things

haʔé sūparuniʔiʔa = feeling good.

naáp = proud

naa-sumpagant = proud person

[call attention]

beas | papáw ʔáw

máganet ʔáw

panáʔic = movies
(flickers)

never heard
muviy piktsaj

no word for driftwood

hovácaʔan ma: = I found lumber

* hováta caʔan //

I saw his tortle

naʔk Tawa {naʔ}uŋ punikai va ot.
 {ja}

I saw my heart

// piʔatwajʔan //

* na

adv

~~earthquake~~nuk avani tagai~~vt~~ = I acted bad

Tavici = real

Tavici puykucik It's a real
dayKanicutavicu²jan

I wanted my house made for me.

I like the cat being herenuk { pusi ivani'in } ha²tsuntuij'
(X ivani'in pusi X)

[cf 1086]

nuk ivani'inaay pusi " = OK

along time

nuk pusi ~~itit~~ ivani'in ha²tsuntuij'
twitu

" " ivani'in twitu X "

Not too good.

It's known the cat was herepntucugataruk pusi agaj ivani'in
need.

Test: pusi' agaj' ivani?'in putu'ca'gater
= OK.

It was good that the cat was here

ha'ttju'vta:k pusi' agaj' ivani?'-
kain

Test: pusi' agaj' ivani?'kain ha'ttju'
vta.
= OK.

Say the cat was here!

mainu'k pusi' { ivani?'vta
ivani?'kat
* pusi' ivani?'kain

like it, that the cat was here!

* pu:is
ha'ttsuntui'gu'uk pu:si'(agaj')
ivani?'kain

[Conj-4 (writing) eg. (4b) Translates: "dog + there
nan + away
together."
ohov'twa'ica'ag Terawi?'ikwa
pugku'con

is how she'd say: the dog's running away

* what I'm eating
 my eating is good
 taká'nan ha²utj could use as
 response to how's
 your eating?

taká'nan ic ha²utj = what I'm eating.
 is good

ha²utj ha²utj ~~ik~~ 'ik taká'nan ic "

fathers [u] [u] momo aka:v

mothers pivi'j aka:v

5:00
 6:00

[notes on JPH pages, Supi p.236, current
 noun list.]

12 June 1974

↑
mastwahakI peeled myself

nɪt naʔasivoʔavtɪ

[na + asivoʔa
↑? or not
yes.]I made myself do it

nɪt naʔunituʔivtɪ

[na + uni]

I made myself yellow

nɪt naʔowasiʔatuʔivtɪ

[na + owasiʔ]

I made myself get scared

nɪt naʔijapakaʔtuʔivtɪ

[na + ijapaka]

Tall men

Test: pampaʔakarum

pampaʔakarum

val, 8k

|tum

val.

the men were tallTest: pampaʔa^{ka}va^jttum

Tawam pampaʔakaravttum

all his sons are tall

nanowais tuamkay pampaʔantum

or here

all their sons are tall

(they each have 2)

tuamkay

nanowais

pampaʔantum

✓ [Check forms in Sapir: p. 258 ♫ □]

Test: pumpúku^{wa} - each has ^{pets} ~~horses~~

namik pumpúkupa - having ^{pets}
 grantam we each have ^{pets}

Test: kwé kwé ga (take medj. sev. times)

kwé kwé kacim (sev. take one object)

Kwé kwé kacim

sev. take 1 sev. times. (incomplete)

ʔaʔúkwíga (smell sev. times, sniff around)

hihi piʔiga (sip, drink repeatedly)

pímpúnʔika (sev looking)
 pumpúnʔikaj

ya'ya ga (crying sev. times)

jaʔjákaʔa = starting & stopping crying (same)
 jaʔjákaʔa (same)
 pímpúnʔi (look repeatedly)
 pumpúnʔiga

kízi jankt-ya (start in laughing) at

pa váxi* (start to walk) ^{lots}

pa páxi

urragane

wicín'ump =
airplane, jet
(non bird)

tē tēka c . (eat up, starting to eat)

ka ká tē ²iga (sit sev times)

← yaya'ka (cry sev times)

They (2) will run

mam nukwi va ²um
um } ?
*am

catches people
he caught a person sev. times
man nā nā kwahū ^c ~~sev~~ ? compl.
night

I hid sev. times R + aaga
aaga mumsi' ²iga

*a?aga = hiding sev times
[Text Sapu forms p. 99 - 101 ✓]
reduplicate some. ↙

awac(a) =
"sev. times."

hata pumpun' ²iga = ok
just looking.

humpait hayar
= which ever
any one.

(ans. to "which one...")

C-alternation

turn grey [kua-tua ?]

kua'ru'aya

*

Tu'aya

Test: pa'i-gka * to be smooth

no fish names.

red fish, trout [ayka^{v*}paytt]

ayka'paytt

red house

ayka'yan

Tho' have a red house
could be either

*ayka'kan

ayka'yan
K's
p. 107

flask red

[ayka^kkwica]

ayka'cupa²pa²ay²ing
{v4} -ed

Kwica =
go to bath,
do #2.

[Sapi fama: p. 67-8]

hu'upiv

beny

= spawbush [ci^s]*-hat [kaicox]

Test once more:

my dog (is here)

nani pugt OK

nani pugtuc *

-ci here is dim (or affectionate) my cat ^{the} nani pugtucin is ^{only} ~~pugtucin~~ OK.

nani puusi vugt ys

nani puusi vugtuc *

[Sapi 112]

[Sapi 66]

retest with

ti well

n ni-

nani agomp

^{Tongue}

Touch with foot

*, nani aawg OK

[Ta:ini] (chk for?)

Tapik = touch w foot or toe.

*ta?apik

salt w the hand * [ma + V-initial verb]

do w hand (or "make" un'numpara)

ma?u nini?ga handling it.

*mau

{^{peel} speak
steal
plant} w hand / foot

mo?o?ampagaya

*ma?ampagaya

(vocal) I {was} quiet

aa-mani

aa unini?i va

cf 17

(c-alt)

 $\downarrow$ $\tau \sim r \sim nt \sim c$

nouns + takaw'i

turn into a N
 kukwápiyaigunc = $\leftarrow$
 Taviyaigunc =
weed

kukwá-pi:

kukwá { τ ? } takaw'i cdirt

Tavi-pet:

Tavi(pa) takaw'i c

web

waanaa-vta

wanáratkaw'i c (both ok)

snow

ntva-vi

*wanavt τ takaw'i c or w τ , okhousewa'aroviⁿ

wa'arovi takaw'i c

need

*wa'aroviⁿ takaw'i c

X

nt takaw'i c = X

or Taviⁿ takaw'i cTaviⁿ takaw'i c = X (better w t)

ntvaviyaigunc

 ntvavⁿ takaw'i c
 * takaw'i c

 ntvavⁿ takaw'i c } either ok.
 takaw'i c

cf N + { kwipa }

[see 237.14, retest for rⁿ]
 kukwá kwipa = ok
 * kwipa *

 ntva kwipa *
 ntva kwipa = ok

ntvártkaya = or (prefers to t.)

Test N + Kwikwipa
 kukwa kwikwipa = ok.

Test:
 hivi-yu while drinking hivi_{sg.}
 (+subj.)
 hivi^vpayi drink while ^{or riding.} walk_{sg.}

[mm notes payai
 by self is plural, yet
 is used here for sing.]

hivi payai-ga

* hivi vagai-ga

-ca[?], -ywa[?] [Sapin's fams p. 26] check -[?] carefully.

↑
 (see Sapin
 p. 88)

Kama + Kani (h₃) other house

lots

hivi mi² aya

(lots peop. drink_{sg.} while walk_{sg.}
 or riding)

Kama kani ~~ja² aya~~ ja² aya
 [ay] ← ↑
 slow to

[Sapir forms p. 90-91]

huvá'sa'ok, kwaju²

alright, then.

mawá'a = aunt
mawá'a² = lazy

ampá'yagus

start talking again

I am lazy → ~~nt~~ mawá'a²ak
I am tired of soup ~~nt~~ mawá'a²akucá'anhuvá'a²acá'an mawá'a²ak
→ ~~nt~~ ~~mawá'a²~~ mawá'a²aj {mawá'aj}
I am tired of ~~looking~~ ^{admits}
punini² mawá'a²akucá'an {2 is there
but drops.I am ready to eat
tá'ká'yuncí'ka'anthe horse has arrived (-n + ca)

wa'á'rov pipí'etka

wa'á'rovica² pipí'etka = only a Q!
*nca² has the horse
" pipí'e arrived?
(after some time)nt'ca² tá'gá'ij'a²iva = *
nt'ak ok here.Says
can
not for
stunt.

[Sapir p. 94]

*nt'sa² = {nt'ak
nt'ca²} tá'gá'ij'a² = I am hungry.

[-yup]
 + nml
 see Sapir p. 94

I said {he} would eat if there was food

(nuk maivut) {tukaimpan} tukapi
 {tukaykuay}
 would -yuan
 [g]
 (maiva
 ny)

...that...
 maikani + same
 [possessive] [Sapir 120-1: forms] S-frame for subj.
 -a- "is there"
 [Sapir 120] nuk & avaan tuvipa'agan

stanawau =
 copy cat

= I have lots of dirt in my house.
 compare w some body parts.

stanawavini!
 copy cat!

(Ki- hithen: see 1001)

he ran here may nukwi-ki-ut ?

vot may nukwi'kimpa' ok

he ran this way.

he walked here / will walk

may urua kimpa

urua kimpa [ag+is]

stɔxɔŋkaj' - tart
like lemon
stɔxɔŋkamaj' -
Taste tart

Test preferences: I'm not running for I didn't run.

{ kacu'ʔan } { nukwi-ŋwaʔ } I didn't run
kacun } nukwi-vaʔwaʔ either ok
kwa:hiwaʔ xitle ok.
kacun I didn't

{ kacu'ʔun } { nukwi-ŋwaʔ }
kacu'ʔaun } nukwi-vaʔwaʔ doesn't reject, but says would say nukwiwaʔ
{ kacu'ʔain } Takaj
kacu'ʔin } Takawwa
kacu'ʔin } Tarawi?i (i)waʔ
kacu'ʔun } Tarawi?i'vaʔwaʔ
kacu'ʔaun } Tarawi?i'waʔ

Vol. { kacu'ʔun } Tarawi?i'kwa?i'vaʔwaʔ
{ kacu'ʔaun }

kacu'ʔaun Tarawi?i'kwa?i'wa

I cut it quietly [aaʔ+cikwiʔ]
-ne-??

nak aa cikwiʔmpok ok but weird S.
*aane:kwat

he made a horse [waʔaroviʔ + tuʔliʔ]

may waʔaroviʔcuʔienpu
*ntuʔi'vaʔ

I saw a dress
 nok
 kwasumpuni kajket
 = OK.

dress
 he made a ~~back~~ (N not ending
 -i.)
 may kwasuntu² ^{Sub} ^{comp}
 or kwasuntuvt = vol, but then
 says means
 "she dressed!"
 [-va:c ; see 191.19]
 Too

I wanna run
 will
 nok { nukwiva:c OK
 { nukwimpa:c OK

"why are
 you putting
 on your shoes?"

"because I'm gonna run"

nukwiva:c i'an
 nukwimpa:c i'an

[Recheck 271.7] both -an ... na- ?
 use when
 overt quest. use
 can delete?
 yes.

both ok.

(JPH) I will run again [not w -su.
 Test va-gaja]

~~nukwigajan~~ *

nukwivagaja *

nuk nukwimpagajaⁿ = vol = I'm

I ate / am eating again (if can ↑) gonna run
 nok takavt gaja = *

Too.

? mam a'ajavt'a'ja'um punikaj'v't'm
 ↳ could be someone else

[-a-v as
 recip] They saw each others' ^{arms} arms/houses

Kaykani'ajavt'a'um punikakaj'v't'm
 v't'??

mam Kaykani'ajav

he was at his own house [kaniva-v]

"thrown
 in for good
 measure"

nahumpa kaniva'va'uy wuaniv

Test: may kanivav uninivt.
 = OK.

he likes his own singing [-na? -v]
 [-pi? -v]

nahumpa {huvitunav } may ha'tsutuie
 {huvigajav }

can

what he sang

They destroyed
 Their own house

dismantle
 take down

huvitukainav ha'tsutuiv't
 *pt...
 [pl kaniamiv *]
 [du kania'vi't'm *]

conokac
 = cramp or shrink
 (muscle)

mam

Kaykani'ajav
 ↑ would be
 lots

(if not, Test Sapir p. 188-9
 bll 202)

caj'ojwin'aka-
 v't'at'm

also for dual subj

[Sapir 190: check saw. pro_{sue} -pro-dy]

can't do.

he likes to sleep could say aptipat
 sleep now

may aptinav ha'tsutuie
 x aptinav

↓

To do (in this manner) [Sapin] ^{ini j^hʔan} ^{he's doing it like this.}

test ini ^{ini ut^hʔin?} "he did it like this"

ani *("Painte") ^{ʔan} ^{demonstrating}

mani ^{j^hʔan} ^{ut^hʔan} "he did it that way."

test: in inika = ok "this person is doing this"

may ~~ma~~ manika = ok

he put them behind himself [na-post. Vb]

{ nawa^hvin^hapa^hʔan } junaimpa^hk

{ nawa^hvin^hapa^hʔan } junaimpa^h }

I gave him himself { tumpa }

n^httk magaj na magaj^hpt = ok

means "I gave {him to myself} / {myself to him} / {him himself}?"

I helped the cat dry itself (is ok?) (is ambig?)

test: nuk pusi narāvasat^hmarat^h ~~gar^hut^h~~ *

nuk pusi narāvasat^htu^h?i maragaj^htt

needs.

he's eating
test

takajəʔay ~ jaʔay ^{prepos}

but takajəʔin ^{need?} kəʔin

↓
takajəʔəʔ

[JPH] Pros

you dpl ² ^{nom} mamám * ^{acc} mamámij

we *

I want that he would eat if there was
good

nt haʔəsutijəʔək

↓
takəyku pəʔay takəpiʔəyag

"h. mayaj takəŋũkə pəʔ ? "

13 August 1974 (Hank's Village)
(PTCS.)

he is ~~an eater~~ an eater (... tikar ay)
may tikar ay = incomplete
may tikagant = { "the one that's eating"
I am a big eater he's greedy, likes to eat all the time.
ntk avá'an tikar
= I eat lots

(Passives w/ na-) he was cut by himself (may^{na} cikwikain)?

maga'uk nahump nagó'a kat
maga'auk " nagó'a kain_n

"own"
(-avt)

I gave him his own shirt (-avt) due to
obj-obj ident?

ntk (nahumpa) naró'o ay maga-
↑ ruampa
*naró'oav

(Postp. as mods) I hit the boy { under the table }
ntk aipae { with the knife }
wihigant_{tan} kwipávt
{ tukátua rúkwávk }
The dog { under house } { in the box } is sleeping_{bank} *rukwa-
tam

pykuc kahóni?ipatam tptj

John knows the man { ^{tree} under the ~~tree~~ }
on the rock }

John tau'aci agaj putucuz'waj
mahāvarukwani?icet

"being under"

Tumpi'va'anani?icet

John tau'aci agaj putucuz'waj Tumpi'mani?icet

"being on"

[~~160~~ etc. -k uni-] no order, moving uni-:

Tried (on tape)

can't,

I knew you { were tall }
ran

(can you = -k ?)

putucuzaj'takan ami pa'an~~am~~

nuk { pa'anam { putucuz'waj
*pa'an'tam'tauk }

I am going to kick you (Try algo/agrespmg
to ~~who's g to kick us?~~)

Test: — wam pa'ix

nuk { mami tāngtāgaTumpa }

{ tāngtāgaTumpa wam } ← ok! still use
opt. w

→ [recheck 1119, bottom cf w 260.1]

I thought you ran *nukwivt
maikani'

nuk { ami } nukwij
→ um
→ k...itam

better:

I see all 3 you
(doesn't know)
punitukaimpa wam
(put)

better again → $\frac{1}{2}$ nuk {ami} nukwij' maijani
 " * nukwivt ⇒ I thought

Did he run then? (hai-ra-ra-)

ha²u²vajokora²un nukwij'
 = "at that time"

reconstruction

→ s [nukwiyucaraun] + then did he run?
I don't know if he ^{should} eat
 = Turawc²i'ca-ra²un
 ha²u²ra²un takava maikanian

= I wonder if I'll eat

kacuaukan putucugawa takasuawaj

(adj + na)

I like John's being tall

nuk Johni p²ni²ay pa²an
 ↑ ha²u²su²tu²ij
 "the way he is (tall)"

$\frac{1}{2}$ nuk Johni pa²an(aj) ha²u²su²tu²ij
I know the chair is red

putucugaj²akan karut²aj angk²an

ntt putucugaj karut²aj angk²an (ak)
 nt

I know John thinks the cat is big

putucugaj²akan Johni pa²is hokontum
 mainanian)

~~The~~ The women know John likes Ann to
 mama'm putucugajak wash his clothes
 Johni ha'atsutin anni'

hagaruatawajav mahagkat
 clothes, "belongings" wash for

my running is good
 nukwin an ha'ap

Running fast/slow is good (-na)
 (-pt)

mucuk nukwip ha'ap

sampava'ate nukwip ha'ap
 Anukwin

he likes his (own)

John knows I ate all day (-na)
 (-pt)

may nahimpa nukwinan
 ha'atsutin

John putucugajak suitavan takakain

John nani suitav {takakain} putucugaj
 takapt "

Running on the table is ~~bad~~ (pp)
 not good

my fast running is good

mucun nukwin {ha'ap}

Takataavan nukwip avapani

muc nukwinan {ha'ap}

Takataavanan nukwin "

* muc nukwin "

I gave the kitten some meat -ruaci-may

puisicuacion Tukua magav

also
 muc nukwip ha'ap

fed kitten

puisicuacion magav

* puisicuacion magav

also
*pusi'cuamga'dr

181

rechecked
pipiso? a kaam
= OK, could be
a child to bunch of
children people
"their"
not someone

their new fathers {cf 1162 momoaka:u}

Test: i'm + momoaka

momoam

mama(momoam

x momoaka

* momoak

some people
father(s)

could be

1 fa w

bunch of

birds

Eating fish is terrible

tho
paga-takap also
means food for fish

← better {paga takapik} uva'pani
{pagaci takapik}

I {hate} eating fish / hitting that dog (-pi w a.o)

nt avaran paga takanan uva'sutu'ij

~~eating that stuff is bad~~

nt uva'sutu'ij mangjan

pagkuci {kwipapa
kwipakain} → ok, only if
means
"already
hit ready."

nt ka ha'suntu'iw {pagku kwipanan
uva'sutu'ij mangjan pagkuci kwipanan
(-na)
(-pi)}

I like my cat to eat fish

nt pusi pagkuan paga takan (ag)

ha'sutu'ij
nt pusi pagkuan pagaci takan h-
tukap = to have eaten

I like taking pictures all day (-P+)=
"of animate things"

nt ha'sutu'ij su:ta van nantugani'in

" " " nantugani'ip
I ^{looked at} saw the pictures all day (-pi)

ntk nantugap su:ta van panini' vth

OK only if
past
"I like that"
"I was taking"

I was moving around singing { - mi } diff?
 { - voro }

nak { huvi ta voro va
 { huvi ta ni?i va }

* huvi ta mi va

ii

mpa = used to sig

I will

nak huvi ta ni?i va { mpa ok

* mi va

* mimpa

(Pro as prefix) I fed him. a spoon

maga-maga-

nak maga va an

nak { maga maga va }

* maga maga va

I chopped it (the wood)

{ maka-
ma-
i- } vb

Tapokoga

Tapoko va: kan

maga maka jan Tapoko va

* maka tapoko va

* ma tapoko va

I turned into one/him

{ isa-
maga- }

no way

↑
repeats,

nak magagaimpa
 = I became him

I hit the tall one

pa'a-ni-(mi)-an
 sub

{ pa'antaman }

{ pa'antuan }

{ kwipa va = ok

inan.

hit the one who was running

nuk nukwict 2ugaj zaviut

nukwictan zaviut
deletes from part
small

= ok, complete

He will be a small one

mi?au-ni'
+ Tns.

mi?aunci'vantuk mān
magauk mi?anci'vant

↑
Try lots,
+ aspect

he will be a man

taw?aci'gai'vantuk mān
magauk ~~na~~ taw?aci'gai'vant

he was (a) small (one)

mi?aunci'vt 2ug

for JPH:
subj not
after Dem)

I killed this jackrabbit

Test: kamatan igaj paka-gumpa

nuk igaj kamatan

= ok
paka-gumpa
(gu)

Saw that boy

↑
aipacian agaj pahi-kauit
better

* kamatan igajan pakagumpa

* aipaci agajan " "

I know I am tall

(na-putucug)

putucuganan ~~pa?anan~~ ur
nan

admits tikanan
+ ...

" I know it/that! " putucuganan

paʔanan putucugaj
x na-

- I know
I am tall

(non-adj)

I said I was eating

Test: mtk

Test: $n \neq k$ $\left\{ \begin{array}{l} \text{tukan}(\text{an}) \\ \text{takaj}(\text{tan}) \end{array} \right\} \stackrel{?}{=} \text{na mai-va}$ $\begin{array}{l} \text{OK} \\ \text{w/o na-} \end{array}$

OK
w/o Pa-

(see notes 271)

Tukajin maivun

(if ok $\uparrow$ test w known picture.)

he knows he was eating

{ delete?
-v?
#na-? }

ритусизајет²у таканав

had been eating

terka kainan

тыка ругав = OK "that
he ate"

(Raising)

John is thought to be tall

John pa'antum mai taru ni $\left[\begin{smallmatrix} * \\ j \end{smallmatrix} \right]$

John was known to eat a lot

John awa'an tukar ma'itarani

cant w putuenga

I think the cat is big
 natk pu:s hokaj ma:skani

(OK but, ^{for skani both} means I that the cat was big but he was little)

pu:s ay hokaj maikani'an

= I think he's big. (can be big)

I think the cat is eating

pu:s ay tukaj maikani'an = OK

"was eating"

pu:s ay ^{*} tukavh maikani'an
 tukaj maiuhini'an

"I think the cat has eaten."

pu:s ay tukava maika ni'an

I think the cat will eat ^{"am thinking"}

Nichols words

ucum²i-ga closing eyes
 ucum²a-c " "

ucum²i kartij I'm sitting
 wtcum²i blinking

muguat = crazy
 ja²i-c
 -ga drunk

ama²a -ca get drunk
 -ga drunk

saw²i²a'iga have diarrhea

huvá²ai kwicaya "

Tunúki-ga round like circle or ball

lie_{vb} hit ma²at²-t²nia-ga

tears jagá-pu²i

shiny/smooth

panákar shiny
 pikágar smooth

leather pacáV

± tanned

lap?

hip pelvic area picók

branch stá'angka

cut hair kara-ya
-c ok'd

eyebrow putá'kau

angka-timparuga makey red mouth

tiráwa middle / center

half towínau(aj)

~~hand~~

shoulder hampó'a(v)

nani*
} ká'nan } antennae
} ká'nun }

lightning t'wart'-tonap

mix (bread, bisc.) maléntui-ya
(after wet)

tá'hi-mauntui- knead

sharp point kwijú'mukwi-yant

má'á' / mma' ní'k'rasixom'i-ya

trap want + n + a - ya

face powder naró san'anump
self-white - make -

gun powder ?

bromselzer - tuhí'za

wagi-ya = hunt, search for
pusá-yai-ya " " -ing

wa'ap(u) cedar/juniper
acc

worm = my pa'av

tuhí'nt + n + a - ya earthshaking
moving

soft joní'gar

ochne 3 word oomp ~~last~~ some kind
ompí- of earth
acc. powder you
mark yourself
with.

look for, peck, scark fix *waca, *waki
cedar, juniper *waa²p²v
worm *wo²ay²i

earthquake
shiver
shake s. o.

3/4?

to fly (pl.) poss. rise up

soft
ochre

to pierce
or string e.g. beads } pusa

topó'saya stringing
beads of
something

vagina

wig+mp

to paint? a'llca —

put on makeup or lipstick

middle, center, half *tipih/a

hand game

mo'ósirōt'ya

game bones

?

game stick counters

?

to lead e.g. horse *calka

cayka-ya

(wild) rose

?

spear

?

shoulder

*coavi

pine cone

*ka —

?

chew

kicóyo'a-ya

grandfather

mofa to: r / Togo-

ktnu - Fafa

to whistle (of a person)

usúkwi-ya

~~contact~~

lightning

• warentonap
(rain-hit)

to mix e.g. bread or biscuits

*m....

tick (e.g. bug)

matáv

sharp of a point e.g. knife or ice pick *muci?

slip, slide

*siko'i

á: siyo'i-ya

to trap

*hita

powder (face)

powder (gun)

powder (bromosetzer)

catch up to

*waca

wact' - kwa?inu-ne

Errata Chem.

- to close eyes * i cum²mi
- to scratch ? ^{hícu²(²)mawig} ucúm²i-ya
- to throw (eg ball) tirávi-c ^{hícu²(²)mawig} cón²a-ya
- to tickle soómagura-ya
- drunk/crazy cf. spaaywaja
- make kuissonan (sp) * ara- ?
- to have diarrhea * huva²a / * ata- huva²i²ku²
- to be different ^{bad} * anta /
- round * ati/a-
- to snore * (o)soro- isóro(-yí²ja)
- to make jerky ijá-ya
- to butcher an animal
- tell a lie ? ^{ht: ma² ~~atí²iní²-ga~~} ^{ti-tiní²-ga} sigká-ya (may mean taking skin)
- tears (of eye) * opi- "nothing - tell"
- cough * ohi / * oni * okwí okwí-ya
- clear (water) * pavum (paa)
- shiny / smooth * pata- / * para- * paci- / * pai
- explode, burst * pata, * pica patá²k (ic)
- spring [of water] ?
- arm * pira
- leather (tanned)
- (untanned)
- hip/thigh/buttock/paunch/pelvis/lap } pito²o
- to drag * piwo pijógo (pijóyaya drag)
- ~~to itch~~ ~~* piya~~
- branch of a tree * p-
- to cut hair * pogo
- eyebrow putikav

niwt

Mang Molino's Indian name:

Tivípasí?

hunáncic

Underground animal

ground? blossom?

Onó Takák = just hatched

Takákáac = hatch (egg)

17 hrs

14 aug '74

~~Taga-ya - picking~~

her Fa Mo married

her Mo Fa after

they lost spouses.

hu'uru'agac'sap ~ (even) though

haya'an haiku? Where's a haiku?

Tajácoqoc = a tiny bird

[pp. 191 - 248 are blank]